


---



# **ROSIÈRES**

---

 **ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO  
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION  
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO  
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO  
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**



### AVVERTENZE

- *La distanza minima tra la superficie di supporto delle pentole sul piano di cottura e la parte inferiore della cappa deve essere 65 cm, a meno che non sia diversamente specificato nelle istruzioni per l'installazione. Se le istruzioni per l'installazione del piano di cottura specificano una distanza maggiore, questa deve essere tenuta in considerazione.*
- *L'aria raccolta non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico di fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, scaldabagni ecc.).*
- *Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti. Inoltre l'aria da scaricare non deve essere eliminata attraverso una cavità del muro a meno che tale cavità non sia destinata a questo scopo.*
- *Prevedere un'adeguata areazione del locale quando una cappa e apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica (stufe a gas, ad olio, a carbone ecc), vengono usati contemporaneamente. Infatti la cappa aspirante evacuando l'aria potrebbe creare una pressione negativa nella stanza. La pressione negativa del locale non deve superare i 0,04 mbar, evitando così il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore. Pertanto attrezzare il locale con delle prese d'aria che alimentino un flusso costante di aria fresca.*
- **Controllare la targa caratteristiche tecniche posta all'interno dell'apparecchio; se sulla targa compare il simbolo  seguire le seguenti istruzioni: questo apparecchio presenta accorgimenti tecnici costruttivi tali da essere annoverato nella classe di isolamento II e pertanto non deve essere collegato a terra.**
- **Controllare la targa caratteristiche tecniche posta all'interno dell'apparecchio; se sulla targa NON compare il simbolo  seguire le seguenti istruzioni: ATTENZIONE: questo apparecchio deve essere collegato a terra. Nell'operazione di collegamento elettrico assicurarsi che la presa di corrente sia munita di collegamento di terra.**
- *Nell'operazione di collegamento elettrico verificare che i valori di tensione corrispondano con quelli indicati nella targa inserita all'interno dell'apparecchio. Se il Vostro apparecchio non è provvisto di cavo flessibile non separabile e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm, allora tali dispositivi di separazione dalla rete devono essere previsti nell'installazione fissa. Se il Vostro apparecchio è provvisto di cavo alimentazione e di spina, porre l'apparecchio in modo che la spina sia accessibile.*
- *Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione è necessario togliere tensione.*

### USO

- *Evitare l'uso di materiali che causano fiammate (flambè) nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.*
- *Nel caso di frittore fare particolarmente attenzione al pericolo di incendio che costituiscono olio e grassi. Particolarmente pericoloso per la sua infiammabilità è l'olio già usato. Non usare griglie elettriche scoperte.*
- *Per evitare un possibile rischio di incendio attenersi alle istruzioni indicate per la pulizia dei filtri antigrasso e la rimozione di eventuali depositi di grasso sull'apparecchio.*
- *Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con insufficiente esperienza e conoscenza, a meno che esse non siano state sorvegliate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.*
- *Attenzione: parti accessibili possono diventare calde quando usate con apparecchi di cottura.*
- *Questa cappa da cucina è destinata ad essere installata sopra cucine per uso domestico, dispositivi di cottura e apparecchi per cucine similari.*

### MANUTENZIONE

- *Un'accurata manutenzione garantisce un buon funzionamento ed un buon rendimento nel tempo.*
- *La rimozione di eventuali depositi di grasso dall'apparecchio va effettuata periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni 2 mesi). Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi o corrosivi. Per la pulizia esterna di apparecchi verniciati adoperare un panno inumidito con acqua tiepida e detersivo neutro; per la pulizia esterna di apparecchi in acciaio, rame od ottone è consigliato l'uso di prodotti specifici, seguendo le istruzioni indicate sul prodotto; per la pulizia interna dell'apparecchio usare un panno/pennello imbevuto di alcool etilico denaturato.*

### DESCRIZIONE

La cappa può essere installata in versione filtrante o in versione aspirante. **Versione filtrante** (Fig. 1): la cappa aspira l'aria della cucina impregnata di fumi e di odori, depurandola attraverso i filtri anti-grasso ed i filtri carbone per poi rimmetterla pulita nella stanza. Per una costante efficienza, è necessario sostituire periodicamente i filtri al carbone. I filtri al carbone non sono in dotazione. **Versione aspirante** (Fig. 2): la cappa aspira l'aria della cucina impregnata di fumi e di odori facendola passare attraverso i filtri anti-grasso, poi la espelle all'esterno attraverso un condotto di scarico. In questa versione non è necessario utilizzare i filtri al carbone.

Decidete sin dall'inizio il tipo di installazione (filtrante o aspirante). Per una maggiore efficienza, consigliamo di installare la cappa in versione aspirante (se possibile).

## INSTALLAZIONE

**ATTENZIONE: si consiglia di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato.**

### INSTALLAZIONE IN VERSIONE ASPIRANTE:

1. Prima del fissaggio è necessario predisporre il condotto per lo scarico dell'aria all'esterno. Utilizzare un condotto di scarico che abbia: – lunghezza minima indispensabile; – minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°); – materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato); – lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo. Si consiglia di utilizzare un tubo di diametro 150 mm Figura 3. Per lo scarico dell'aria all'esterno, seguire tutte le altre indicazioni riportate nel foglio "Avvertenze".
2. Predisponete un'adeguata alimentazione elettrica. Per il collegamento elettrico, seguite tutte le altre indicazioni riportate nel foglio "Avvertenze".
3. Fig. 4: togliere il filtro/i spostando il fermo (B) e ruotando il filtro verso l'esterno. Successivamente togliere la griglia metallica spostando i 2 fermi laterali (C).
4. Praticare sul fondo del pensile l'apertura necessaria ad accogliere l'apparecchio (Fig. 5). Il piano inferiore del pensile deve avere uno spessore compreso tra 15 e 18 mm.
5. Verificare che le alette di fissaggio al pensile (Fig.6) siano posizionate ad una altezza adeguata allo spessore del fondo del pensile. Nel caso tale distanza risulti inferiore allo spessore aumentarla svitando le 2 viti corrispondenti all'interno dell'apparecchio.
6. Collegare il condotto per lo scarico dell'aria con la bocca uscita aria della cappa; utilizzare un tubo flessibile e bloccarlo alla bocca uscita aria della cappa con una fascetta metallica (tubo e fascetta non sono in dotazione). Effettuate il collegamento elettrico.
7. Rimontare la griglia metallica e/o i filtri antigrasso.
8. **SMONTAGGIO DELL'APPARECCHIO.**  
Rimuovere il/i filtro/i antigrasso.  
Togliere il supporto filtri spostando i 2 fermi laterali (C) (Fig.4). Durante le operazioni seguenti sostenere sempre l'apparecchio. Svitare le 2 viti poste all'interno dell'apparecchio (Fig. 6); spostare le 2 linguette verso l'interno dell'apparecchio utilizzando gli appositi intagli (Fig.7); estrarre l'apparecchio dalla sua sede.

### INSTALLAZIONE IN VERSIONE FILTRANTE:

Procedere con l'installazione facendo riferimento alle istruzioni per la versione aspirante (vedi punti 2, 3, 4, 5), poi proseguire con le istruzioni qui sotto riportate.

Collegare un tubo flessibile alla bocca uscita aria della cappa, tale che convogli l'aria fino alla sommità del pensile; bloccare il tubo con una fascetta metallica (tubo e fascetta non sono in dotazione). Effettuate il collegamento elettrico.

Verificate se i filtri carbone sono già installati; eventualmente procedete montandoli come segue: poggiate il filtro carbone sul gruppo motore facendo coincidere i perni; ruotate il filtro carbone fino a che si blocca (Fig.8).

Rimontare i filtri antigrasso.

## FUNZIONAMENTO

**Comandi Fig. 9: Interruttore A:** LUCE; posizione 0: luce spenta; posizione 1: luce accesa.

**Interruttore B:** VELOCITÀ MOTORE; permette la regolazione delle velocità di esercizio del motore; posizione 0: motore fermo. **C:** Spia di funzionamento del motore.

Una cura particolare va rivolta ai **filtri antigrasso** fig. 17: il filtro antigrasso deve essere pulito periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Lavate i filtri con detersivo neutro.

### **Smontaggio filtri antigrasso:**

- Togliere il filtro/i antigrasso metallico spostando il fermo B e ruotando il filtro verso l'esterno (Fig.4)

**Sostituzione filtri carbone:** Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire i filtri al carbone in rapporto all'uso, mediamente ogni 6 mesi.

**Smontaggio del filtro/i al carbone:** prima di smontare il filtro/i al carbone, è necessario togliere i filtri antigrasso facendo riferimento alle istruzioni riportate al punto 3 del paragrafo "Installazione in versione aspirante". Poi togliere i filtri al carbone ruotandoli fino a disinserrarli dai perni (ruotare i filtri nel senso contrario indicato dalle frecce rappresentate nelle Figure 8).



### **Illuminazione:**

Scollegare gli elettrodomestici.

- Fig. 10: per sostituire le lampade alogene aprire il coperchio facendo leva sulle apposite fessure. Sostituire con lampade dello stesso tipo. **ATTENZIONE: non toccare la lampadina a mani nude.**

## ENGLISH

### WARNING

- *The minimum distance between the hob surface on which the pans stand and the lower part of the hood must be 65 cm, unless otherwise specified in the installation instructions. If the hob installation instructions specify a greater distance, it must be taken into account.*
- *The air collected must not be conveyed into a duct used to blow off smokes from appliances fed with an energy other than electricity (central heating systems, thermosiphons, water-heaters, etc.).*
- *Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct. In addition, exhaust air should not be discharged into a wall cavity, unless the cavity is designed for that purpose.*
- *The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time.  
In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,04mbar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air.*
- **Check the data label inside the appliance; if the symbol (  ) is printed, read the following: this appliance has such technical particulars that it belongs to class II insulation, therefore it must not be earthed.**
- **Check the data label inside the appliance; if the symbol (  ) is NOT printed, read the following: ATTENTION: This appliance must be earthed. When making the electrical connections, check that the current socket has a ground connection.**
- *When making the electrical connections, check that the voltage values correspond to those indicated on the data plate inside the appliance itself. In case your appliance is not furnished with a non separating flexible cable and has no plug, or has not got any other device ensuring omnipolar disconnection from the electricity main, with a contact opening distance of at least 3 mm, such separating device ensuring disconnection from the main must be included in the fixed installation. If your unit features a power lead and plug, position this so the plug is accessible.*
- *Always switch off the electricity supply before carrying out any cleaning or servicing operations on the appliance.*

### USE

- *Avoid using materials which could cause spurts of flame (flambées) near the appliance.*
- *When frying, take particular care to prevent oil and grease from catching fire. Already used oil is especially dangerous in this respect. Do not use uncovered electric grates.*
- *To avoid possible risks of fire always comply with the indicated instructions when cleaning anti-grease filters and when removing grease deposits from the appliance.*
- *This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*
- *Caution: accessible parts may become hot when used with cooking appliances.*
- *This kitchen hood is intended for installation in domestic kitchens above cooktops, cooking devices and similar kitchen equipment.*

### MAINTENANCE

- *Thorough servicing guarantees correct and long-lasting operation.*
- *Any fat deposits should be removed from the appliance periodically depending on amount of use (at least every 2 months). Avoid using abrasive or corrosive products. To clean painted appliances on the outside, use a cloth dipped in lukewarm water and neutral detergent. To clean steel, copper or brass appliances on the outside, it is always best to use specific products, following the instructions on the products themselves. To clean the inside of the appliance, use a cloth (or brush) dipped in denatured ethyl alcohol.*

### DESCRIPTION

The hood may be installed in the filtering or the ducting version. **Filtering version** (Fig. 1): The hood aspirates the kitchen air saturated with fumes and odours, purifies it through the grease filters and charcoal filters and returns clean air into the room. For constant efficiency, the charcoal filters must be replaced periodically. The charcoal filters are not supplied. **Ducting version** (Fig. 2): The hood aspirates the kitchen air saturated with fumes and odours, passes it through the grease filters and expels it to the outside through an outlet pipe. With this version the charcoal filters are not required. Decide from the outset on the type of installation (filtering or ducting). For greater efficiency, we recommend you install the hood in the ducting version (if possible).

### INSTALLATION

**ATTENTION: The appliance should be installed by a qualified operator.**

#### **INSTALLATION IN DUCTING VERSION:**

1. Before fixing, the disposal duct for air evacuation to the outside must be installed. Use an disposal duct with: –

minimum indispensable length; – minimum possible bends (maximum angle of bend: 90°); – certified material (according to the State); – an as smooth as possible inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe cross-section. We recommend using a 150 mm diameter pipe Figure 3. For air evacuation to the outside, follow all the other instructions given on the “Warnings” sheet.

2. **Prepare a suitable power supply.** For the electrical connection, follow all the other instructions on the “Warnings” sheet.
3. Fig. 4: remove the filter/s by moving fastener (B) and turning the filter outwards. Afterwards, remove the metal grid by moving the 2 side fasteners (C).
4. Cut a hole in the bottom of the pensile cupboard in order to settle the appliance (Fig.5). The pensile cupboard bottom hob must be between 15 and 18 mm thick.
5. Check that the fixing tabs (Fig.6) to the wall unit are positioned at a height suited to the thickness of the bottom of the wall unit. If this distance is less than the thickness, increase it by unscrewing the 2 corresponding screws inside the hood.
6. Connect the disposal duct to the air evacuation pipe of the hood. Use a flexible pipe and lock it to the air evacuation pipe of the hood with a metal hose clamp (pipe and clamp are not provided). Make the electrical connections.
7. Refit the metal grid and/or the grease filters.
8. **DEVICE DISASSEMBLY.**

Remove the grease filters. Take away the filters support moving the two lateral locks (C) (Fig.4).

During the following operations always sustain the device.

Tighten the two screws inside the device (Fig.6); move the 2 tangs toward the device inside using the right carvings (Fig.7); extract the device from its side.

### **INSTALLATION IN FILTERING VERSION:**

Proceed with installation, making reference to the instructions for the extraction version (see points 2, 3, 4, 5), and then follow the instructions below.

Connect the hose to the hood air outlet so the air is conveyed to the top of the wall unit; secure the hose with a metal clamp (hose and clamp are not provided). Make power connections.

Check whether the charcoal filters have already been fitted. If necessary, proceed to fit these as follows: rest the charcoal filter on the motor unit by making the pins coincide; turn the charcoal filter until this is fast (Fig. 8).

Refit the grease filters.

## **OPERATION**

**Controls Fig. 9:** Switch A: LIGHT; position 0: light off; position 1: light on. Switch B: MOTOR SPEED: makes it possible to select the motor operating speed; position 0: motor off. C: Motor on light.

Pay special attention to the **grease filters** in figure 17: the grease filter must be cleaned periodically: exactly how often depends on use (at least once every other month). Wash out the filter using a neutral soap.

### **Removing the grease filters:**

- Remove the metal grease filter by moving fastener B and turning the filter outwards (Fig.4).

**Replacing the charcoal filters:** for filtering hoods, the charcoal filters must be replaced according to use: on the average once every 6 months.

**Removing the charcoal filter/s:** before removing the charcoal filter/s, grease filters will have to be removed following the instructions shown at point 3 of “Extraction version installation” paragraph. Then remove the charcoal filters by turning these until they disengage from the pins (turn the filters in the opposite direction indicated by the arrows as shown in Figure 8).

### **Lighting:**

Plug off your household appliance.

- Fig. 10: to change the halogen bulbs open the cover levering from the proper slots. Replace with bulbs of the same type. **CAUTION: Do not handle glass bulb with bare hands.**



## ATTENTION

- La distance minimum entre la surface de support des casseroles sur le plan de cuisson et la partie inférieure de la hotte doit mesurer 65 cm, sauf si les instructions pour l'installation sont différentes. Si les instructions pour l'installation du plan de cuisson indiquent une distance supérieure, cette dernière doit être respectée.
- L'air aspiré ne doit pas être canalisé dans un conduit qui est utilisé pour évacuer les fumées produites par des appareils alimentés par des sources d'énergies autres que l'énergie électrique (installations de chauffage central, radiateurs, chauffe-eau, etc.).
- Pour évacuer l'air qui doit être éliminé respectez les prescriptions des autorités compétentes. De plus l'air qui doit être évacué ne doit pas être déchargé dans une cavité du mur, à moins que cette cavité soit prévue pour ce but.
- Prévoyez une aération de la pièce adéquate quand une hotte et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique (poêle à gaz, à huile, à charbon etc.) sont utilisés en même temps. En effet, en évacuant l'air, la hotte pourrait créer une dépression dans la pièce. La pression négative de la pièce ne doit pas dépasser 0,04mbar, évitant ainsi que la source de chaleur provoque un appel des gaz qui doivent être évacués. Il est donc nécessaire d'équiper la pièce de prises d'air alimentant un flux d'air frais constant.
- **Contrôler la plaque des caractéristiques techniques se trouvant à l'intérieur de l'appareil; si le symbole (Ⓜ) figure sur la plaque suivre les instructions suivantes: cet appareil est construit pour appartenir à la classe d'isolation II ; il ne doit donc pas être relié à la terre.**
- **Contrôler la plaque des caractéristiques techniques se trouvant à l'intérieur de l'appareil; si le symbole (Ⓜ) NE figure pas sur la plaque suivre les instructions suivantes: ATTENTION: cet appareil doit être relié à la terre. Lors du raccordement électrique s'assurer que la prise de courant est équipée d'une connexion de mise à la terre.**
- Lors du raccordement électrique assurez-vous que les valeurs de tension correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de l'appareil, qui se trouve à l'intérieur de celui-ci. Si votre appareil, n'a pas de câble flexible qui ne peut pas être séparé ni de prise, ou bien d'autre dispositif qui garantisse le débranchement de tous les pôles du réseau, avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm, ces dispositifs de séparation du réseau doivent alors être prévus dans l'installation fixe. Si votre appareil est muni d'un câble d'alimentation, positionner l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible.
- Avant de procéder à une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque, débranchez l'appareil.

## UTILISATION

- Evitez d'utiliser des matériaux qui provoquent des flammes à proximité de l'appareil.
- Dans le cas de fritures, faites tout particulièrement attention au danger d'incendie que représentent les huiles et les corps gras. A cause de son inflammabilité l'huile usagée est particulièrement dangereuse. N'utilisez pas de grils électriques découverts.
- Pour éviter des risques d'incendie possibles suivez les instructions données concernant le nettoyage des filtres à graisse et sur la façon d'enlever des dépôts éventuels de graisse sur l'appareil.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien ayant une expérience et une connaissance insuffisante à moins qu'elles ne soient surveillées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Il faut surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Attention : des parties accessibles peuvent se réchauffer lorsqu'elles sont utilisées avec des appareils de cuisson.
- Cette hotte de cuisine est conçue pour être installée au-dessus de cuisinières à usage domestique, dispositifs de cuisson et appareils similaires.

## ENTRETIEN

- Un entretien soigné est une garantie de bon fonctionnement et de bon rendement de votre appareil dans le temps.
- L'élimination, d'éventuels dépôts de graisse sur l'appareil, doit être effectuée en fonction de l'utilisation de ce dernier (au moins tous les 2 mois). Il faut éviter d'utiliser des produits contenant des abrasifs ou des corrosifs. Pour le nettoyage extérieur des appareils peints, utiliser un chiffon mouillé avec de l'eau tiède et un détergent neutre. Pour le nettoyage extérieur des appareils en acier, en cuivre et en laiton il est conseillé d'utiliser des produits spécifiques et de suivre les instructions fournies sur le produit. Pour le nettoyage de l'intérieur de l'appareil, utiliser un chiffon (ou un pinceau) imbibé d'alcool dénaturé.

## DESCRIPTION

Cette hotte peut être installée en version recyclage ou en version aspirante. **Version Recyclage** (Fig. 1) : votre hotte aspire l'air de la cuisine imprégné de fumée et d'odeurs, en l'épurant à travers les filtres à graisse ainsi qu'à travers les filtres à charbon pour le renvoyer dans la pièce, propre. Afin que votre hotte soit efficace d'une façon constante, il est nécessaire de remplacer les filtres à charbon périodiquement. Les filtres à charbon ne sont pas fournis. **Version aspirante** (Fig. 2) : votre hotte aspire l'air de la cuisine imprégnée de fumée et d'odeurs, en le faisant passer à travers les filtres à graisse, puis en expulsant à l'extérieur à travers un tuyau d'évacuation. Dans cette version l'emploi de filtres à charbon n'est pas nécessaire.

Vous devez décider dès le début quel type d'installation vous souhaitez (recyclage ou aspirante). Afin d'avoir une hotte au rendement optimal, nous vous conseillons d'installer une hotte version aspirante (si cela est possible).

## INSTALLATION

**ATTENTION: Il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes.**

### **INSTALLATION VERSION ASPIRANTE :**

1. Avant de commencer l'installation, il est nécessaire de prévoir le tuyau pour l'évacuation de l'air vers l'extérieur. Employez un tuyau d'évacuation qui ait : - la longueur minimale indispensable ; - le moins de coudes et de raccords possibles (angle maximum des coudes : 90°) ; - qui soit fait d'une matière approuvée par les normes en vigueur (suivant l'Etat) ; - sa surface intérieure la plus lisse possible. Nous vous conseillons aussi d'éviter les changements brusques de section du tuyau. Il est conseillé d'utiliser un tuyau ayant un diamètre de 150 mm (Figure 3). Pour l'évacuation de l'air vers l'extérieur, suivez toutes les autres indications données à la page "Attention".
2. Prévoyez une alimentation électrique adéquate. Pour le raccordement électrique, suivez toutes les autres indications qui sont données par la page "Attention".
3. Fig. 4: enlevez le(s) filtre(s) en déplaçant le blocage (B) et en tournant le filtre vers l'extérieur. Ensuite enlevez la grille métallique en déplaçant les 2 blocages latéraux (C).
4. Faites le trou nécessaire afin d'insérer l'appareil (Fig.5). La base inférieure du meuble doit avoir une épaisseur comprise entre 15 et 18 mm.
5. Contrôler que les ailettes de fixation (Fig.6) au meuble suspendu sont placées à une hauteur appropriée à l'épaisseur du bas de ce dernier. Si cette distance est inférieure à l'épaisseur, il faut l'augmenter en dévissant les 2 vis correspondantes à l'intérieur de l'appareil.
6. Raccordez le conduit pour l'évacuation de l'air à la bouche de sortie de l'air de la hotte; utilisez un tuyau souple et bloquez-le sur la bouche de sortie de l'air de la hotte à l'aide d'un collier métallique (le tuyau et le collier ne sont pas fournis). Faites le raccordement électrique.
7. Remontez la grille métallique et/ou les filtres à graisse.
8. **DEMONTAGE DE L'APPAREIL.**  
Retirer le ou les filtres à graisse. Enlever le support des filtres en poussant les 2 arrêtes latérales C (Fig.4).  
Pendant les opérations suivantes veuillez toujours soutenir l'appareil.  
Dévisser les deux vis situées à l'intérieur de l'appareil (Fig.6); déplacer les 2 languettes vers l'intérieur de l'appareil en utilisant les entailles appropriées (Fig.7); extraire l'appareil de son emplacement.

### **INSTALLATION VERSION RECYCLAGE :**

Effectuez l'installation en suivant les instructions pour la version aspirante (voir point 2, 3, 4, 5), puis continuez en suivant les instructions figurant ci-dessous.

Raccordez un flexible à l'ouverture de sortie d'air de la hotte de manière à acheminer l'air jusqu'en haut du meuble suspendu; bloquez le flexible avec une bande métallique (flexible et bande ne sont pas fournis). Effectuez le branchement électrique.

Contrôlez si les filtres à charbon sont déjà installés; le cas échéant montez-les comme suit: posez le filtre à charbon sur le groupe moteur en faisant coïncider les goujons; tournez le filtre à charbon jusqu'à ce qu'il se bloque (Fig. 8).

Remonter les filtres à graisse.

## FUNCTIONNEMENT

**Commandes Fig. 9: Interrupteur A :** ECLAIRAGE; position 0: éclairage éteint, position 1: éclairage allumé. **Interrupteur B :** VITESSES MOTEUR; il permet le réglage des vitesses de service du moteur; position 0 : moteur arrêté. **C :** Voyant lumineux de fonctionnement du moteur.

Prêter une attention particulière aux **filtres à graisse** sur la Figure 17: le filtre à graisse doit être nettoyé périodiquement, en fonction de l'utilisation (au moins tous les deux mois). Laver les filtres avec une lessive neutre. Si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 18: les filtres à graisse doivent être nettoyés environ toutes les 30 heures de fonctionnement (lorsque le témoin de la touche éclairage s'allume - Fig. 18S). Laver les filtres avec une lessive neutre.

### **Démontage des filtres à graisse:**

- Enlevez le filtre(s) à graisse métallique en déplaçant le blocage B et en tournant le filtre vers l'extérieur (Fig. 4).

**Remplacement des filtres à charbon :** si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer les **filtres à charbons** en fonction de l'utilisation, en moyenne tous les 6 mois.

**Démonte du filtre(s) à charbon:** avant de démonter le filtre(s) à charbon, il faut enlever les filtres à graisse en suivant les instructions figurant au point 3 du paragraphe "Installation en version aspirante". Ensuite enlevez les filtres à charbon en les tournant de manière à les sortir des goujons (tournez les filtres dans le sens contraire aux flèches indiquées sur les Figure 8).



### **Eclairage:**



Débrancher votre appareil.

- Fig. 10: pour remplacer les lampes halogènes, ouvrez le couvercle en faisant levier grâce aux fissures prévues à cet effet. Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques. **ATTENTION: Ne pas toucher l'ampoule à main nue.**

## **DEUTSCH**

---

### **HINWEIS**

- *Der Mindestabstand zwischen der Stellfläche der Töpfe auf dem Kochfeld und der Unterkante der Abzugshaube muss 65 cm betragen, falls nicht anders in den Montageanweisungen angegeben. Falls die Montageanweisungen der Kochfläche einen größeren Abstand vorschreiben, ist dieser einzuhalten.*
- *Ein Anschluss der Abluftleitungen an Verbrennung-sabgaskamine (zum Beispiel Zentralheizung, Heizgeräte, Badezimmeröfen usw.) ist nicht gestattet.*
- *In jedem Fall sind bei der Ableitung der Abluft die behördlichen Vorschriften zu beachten. Desweiteren darf die Abluft nur dann durch ein Loch in der Wand geleitet werden, wenn dieses für diesen Zweck bestimmt ist.*
- *Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Abluft-Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z. B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Daher den Raum mit Lüftungsanschlüssen versehen, die einen konstanten Zustrom von Frischluft gewährleisten.*
- **Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: Den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (  ) erscheint; dieses Gerät weist konstruktive technische Details auf, die unter die Isolierungsklasse II fallen und deshalb muss es nicht geerdet werden.**
- **Das Typenschild im Innern des Geräts kontrollieren: den folgenden Anweisungen folgen, falls das Symbol (  ) NICHT erscheint; ACHTUNG: dieses Gerät muss geerdet werden. Beim elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Steckdose eine Erdung aufweist.**
- *Beim elektrischen Anschluss muss überprüft werden, ob die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Werten auf dem im Innern des Gerätes angebrachten Typenschildes übereinstimmen. Falls Ihr Gerät nicht mit einem fest angeschlossenen Kabel mit Stecker oder einer sonstigen Vorrichtung, die eine allpolige Unterbrechung mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm versehen ist, so müssen die entsprechenden Trennvorrichtungen bei der festen Installation vorgesehen werden. Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, falls Ihr Gerät mit einem Netzkabel mit Stecker ausgestattet ist.*
- *Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.*

### **GEBRAUCH**

- *In der unmittelbaren Nähe des Geräts die Benutzung von flammenerzeugenden Materialien (Flambieren) vermeiden.*
- *Beim Frittieren besonders auf die Brandgefahr achten, die durch Öl und Fette verursacht wird. Besonders gefährlich ist die Entflammbarkeit von bereits benutztem Öl. Keine offenen Elektrogrills verwenden.*
- *Zur Vermeidung einer möglichen Brandgefahr die Anweisungen zur Reinigung der Fettfilter und zur Entfernung eventueller Fettablagerungen auf dem Gerät beachten.*
- *Dieses Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen (Kinder inbegriffen) mit beschränkten Körper-, Sinnes- und Geisteskräften oder mit unzulänglicher Erfahrung und Kenntnis geeignet, ausgenommen sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder zum Gebrauch des Gerätes unterwiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*
- *Achtung: Zugängliche Teile können sich bei Verwendung mit Kochgeräten erwärmen.*
- *Diese Küchenabzugshaube ist zur Montage über Küchen für den Hausgebrauch, Kochvorrichtungen und ähnlichen Küchengeräten bestimmt.*

### **WARTUNG**

- *Nur eine sorgfältige Pflege garantiert auf Dauer eine gute Leistung und Funktion des Geräts.*
- *Die Entfernung eventueller Fettablagerungen vom Gerät erfolgt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von der Benutzung (zumindest alle zwei Monate). Die Verwendung von scheuernden oder korrosiven Produkten vermeiden. Für die äußere Reinigung von lackierten Geräten ein mit lauwarmen Wasser und Neutralreiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für die äußere Reinigung der Geräte aus Stahl, Kupfer und Messing wird die Verwendung von Spezialprodukten empfohlen, wobei die auf dem Produkte angegebenen Anweisungen zu beachten sind; für die innere Reinigung der Geräte einen in denaturalisierten Äthylalkohol eingetauchten Lappen (oder Pinsel) verwenden.*

## BESCHREIBUNG

Die Haube kann als Umluftversion oder als Abluftversion installiert werden. **Umluftversion** (Abb. 1): die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an und reinigt sie durch die Fett- und die Kohlefilter. Danach wird die saubere Luft wieder in den Raum geleitet. Um die gleichmäßige Wirksamkeit der Kohlefilter zu erhalten, müssen sie regelmäßig ausgetauscht werden. Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert. **Abluftversion** (Abb. 2): die Haube saugt die mit Rauch und Gerüchen gesättigte Luft an, leitet sie durch die Fettfilter und gibt sie über ein Abführungsrohr nach außen ab. Diese Version benötigt keine Kohlefilter.

Entscheiden Sie sich von Anfang an für einen Installationstyp (Umluft oder Abluft). Um eine größere Wirkung zu erzielen, empfehlen wir die Installation einer Haube in Abluftversion (falls möglich).

## INSTALLATION

**ACHTUNG: Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen.**

### INSTALLATION DER ABLUFTVERSION:

1. Vor der Befestigung muss das Rohr zur Abführung der Luft nach außen angebracht werden. Ein Abführungsrohr verwenden, das folgende Eigenschaften besitzt: - erforderliche Mindestlänge; - so wenig Kurven wie möglich (maximale Kurvenkrümmung: 90°); - zulässiges Material (Landesnormen); - Innenseite so glatt wie möglich. Es wird außerdem empfohlen, starke Wechsel des Rohrdurchmessers zu vermeiden. Es empfiehlt sich ein Rohr mit Durchmesser 150 mm zu benutzen (Abbildung 3). Für die Luftabführung nach außen alle weiteren Angaben im Blatt "Hinweise" befolgen.
2. Für eine angemessene Stromversorgung sorgen. Für den Elektroanschluss beachten Sie alle Angaben im Blatt "Hinweis".
3. Abb. 4: Den oder die Filter durch Entfernen der Klammern (B) abnehmen und nach außen drehen. Anschließend Metallgitter durch Verschieben der 2 seitlichen Klammern (C) abnehmen.
4. Vor der Montage des Geräts muß in der Hängeschrankunterseite ein dem Gerät entsprechender Ausschnitt vorgenommen werden (Abb.5). Die untere Etage des Hängeschrankes muss eine Stärke von 15 bis 18 mm aufweisen.
5. Überprüfen, dass die Befestigungsflügel (Abb.6) zum Festmachen am Hängeschrank in einer angemessenen Höhe im Verhältnis zur Dicke des Hängeschrankbodens positioniert sind. Sollte dieser Abstand geringer sein als die Dicke, muss er erhöht werden, indem die beiden hierfür vorgesehenen Schrauben im Innern des Geräts gelockert werden.
6. Das Luftabführungsrohr an die Austrittsöffnung der Haube anschließen; dazu einen Schlauch verwenden und ihn an der Luftaustrittsöffnung der Haube mit einer Metallschelle befestigen (Schlauch und Schelle werden nicht mitgeliefert). Über das Versorgungskabel die Stromversorgung der Haube herstellen.
7. Metallgitter und/oder Antifettfilter wieder anbringen.
8. **ABMONTIEREN DES GERÄTES.**  
Den/die Fettfilter entfernen. Die Filterhalterung entfernen, indem die zwei seitlichen Fixierungen (C) verschoben werden (Abb.4). Während der folgenden Arbeiten immer das Gerät abstützen. Die zwei Schrauben im Geräteinneren (Abb.6) lockern, die beiden Zungen in Richtung Geräteinneres über die vorgesehenen Einschnitte verschieben (Abb.7) und das Gerät herausnehmen.

### INSTALLATION UMLUFTVERSION:

Installation unter Beachtung der Anleitung für die Abluftversion (siehe Punkte 2, 3, 4, 5) vornehmen und anschließend die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

Schlauch an die Abluftaustrittsöffnung der Haube anschließen, damit die Abluft bis zur Oberseite des Hängeschrankes geleitet wird; Schlauch mit einem Metallband befestigen (Schlauch und Metallband sind nicht im Lieferumfang enthalten). Elektroanschluss vornehmen.

Kontrollieren Sie, ob die Kohlefilter bereits installiert sind. Montieren Sie diese ggf. wie nachstehend erläutert: Kohlefilter auf die Motorgruppe auflegen und dabei die Stifte in Übereinstimmung bringen; Kohlefilter bis zur Befestigung drehen (Abbildung 8).

Antifettfilter wieder anbringen.

## FUNKTIONSWEISE

**Bedienung Abb. 9: Schalter A** : LICHT; Position 0: Licht an, Position 1: Licht aus.

**Schalter B** - MOTORGESCHWINDIGKEIT: Möglichkeit die Regulierung der Betriebsgeschwindigkeit des Motors. Position 0: Motor im Stillstand. **C** : Motorfunktionsanzeige.

Mit besonderer Sorgfalt sind die **Fettfilter** in Abb. 17 zu behandeln: Der Fettfilter ist periodisch in Abhängigkeit vom Gebrauch (mindestens jedoch alle zwei Monate) zu reinigen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen.

### **Demontage der Fettfilter:**

- Den (die) Metall-Fettfilter durch Verschieben der Klammer B entfernen und anschließend den Filter nach außen drehen (Abb. 4).

**Ersatz der Kohlefilter** : Bei Benutzung des Geräts in der Umluftversion müssen die Kohlefilter alle 6 Monate ersetzt werden.

**Demontage des (der) Kohlefilter(s):** Vor Demontage des (der) Kohlefilter(s) müssen zunächst die Fettfilter entfernt werden; hierzu sind die unter Punkt 3 des Abschnitts „Installation der Abluftversion“ aufgeführten Anweisungen zu befolgen. Anschließend sind die Kohlefilter durch Drehen derselben herauszunehmen, um sie aus den Stiften auszuhängen (Filter im Gegenuhrzeigersinn drehen, wie in Abbildung 8 gezeigt wird).

#### **Beleuchtung:**

Ihr Haushaltsgerät ausstecken.

- Abb. 10: Um Halogenlampen zu ersetzen, den Deckel durch Einwirken auf den passenden Schlits öffnen. Mit Lampen derselben Art ersetzen. **ACHTUNG: Glaskolben nicht mit bloßen Händen anfassen.**

## **ESPAÑOL**

### **ADVERTENCIA**

- *La distancia mínima entre la superficie de apoyo de las ollas en la placa de cocción y la parte inferior de la campana debe ser 65 cm, salvo en caso de especificarse lo contrario en las instrucciones de instalación. Si las instrucciones de instalación de la placa de cocción indican una distancia mayor, ésta tiene que tomarse en consideración.*
- *El aire viciado no debe ser absorbido por un tubo o conducto que sirva al mismo tiempo para la absorción del humo descargado por otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (instalaciones de calefacción central, radiadores, calentadores, etc...).*
- *La descarga del aire viciado debe hacerse según las prescripciones de las autoridades competentes. Además el aire de descarga no tiene que ser eliminado a través de una cavidad de la pared a menos que dicha cavidad esté destinada a tal fin.*
- *Proveer una adecuada aireación del local si la campana se usa simultáneamente con otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica (estufas a gas, carbón, queroseno, etc...). En tal caso la campana extractora, al evacuar el aire, podría crear una presión negativa en la habitación. La presión negativa del local no debe superar los 0,04 mbar, para evitar la reabsorción de los gases de la fuente de calor. Por lo tanto es necesario proveer el local de tomas de aire que aseguren un flujo constante de aire puro.*
- **Controlar la placa de características técnicas situada dentro del aparato; si en la misma se encuentra el símbolo (⊞) proceder de la siguiente manera: Este aparato presenta características de construcción tales que lo incluyen en la clase de aislamiento II y por lo tanto no debe tener la descarga a tierra.**
- **Controlar la placa de características técnicas situada dentro del aparato; si en la misma NO se encuentra el símbolo (⊞) proceder de la siguiente manera: ATENCIÓN: este aparato debe contar con una descarga a tierra. En la operación de conexión eléctrica asegurarse que la toma de corriente tenga un contacto de tierra.**
- *En la operación de conexión eléctrica verificar que los valores de tensión correspondan con los indicados en la placa colocada en el interior del aparato. Si vuestro aparato no está provisto de cable flexible no separable y de enchufe u otro dispositivo, que asegure la desconexión omnipolar de la instalación eléctrica con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3mm., dicho dispositivo de desconexión deberá preverse en la instalación fija. Si su aparato está provisto de cable de alimentación y enchufe, deberá ser dispuesto de manera que el enchufe quede accesible.*
- *Antes de proceder a cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario desconectar el aparato.*

### **USO**

- *Evitar el uso de materiales o sustancias inflamables cerca del aparato.*
- *En el caso de freír tener suma atención al peligro de incendio que constituyen el aceite y las grasas. Particularmente peligroso por su inflamabilidad es el aceite ya usado. No usar parrillas eléctricas descubiertas.*
- *Para evitar un posible riesgo de incendio, atenerse a las instrucciones indicadas respecto a la limpieza de los filtros antigrasa y a la eliminación de eventuales depósitos de grasa sobre el aparato.*
- *Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas (incluso niños), o bien con poca experiencia o conocimiento, no deben utilizar este equipo a menos que estén supervisadas e instruidas por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para evitar que jueguen con el equipo.*
- *Atención: Hay partes accesibles que pueden calentarse al utilizarse con equipos de cocción.*
- *Esta campana está destinada a la instalación en cocinas para uso doméstico, dispositivos de cocción y equipos de cocina similares.*

### **MANTENIMIENTO**

- *Un cuidadoso mantenimiento garantiza un buen funcionamiento y un buen rendimiento en el tiempo.*
- *La eliminación de los eventuales depósitos de grasa en el aparato debe ser efectuada periódicamente en base a la frecuencia de uso (al menos cada 2 meses). Evitar el empleo de productos abrasivos o corrosivos. Para la limpieza externa de los aparatos pintados, servirse de un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro; para la de los aparatos de acero, cobre o latón se aconseja el uso de productos específicos, siguiendo las instrucciones indicadas en los mismos. Para la limpieza interna del aparato, usar un paño o pincel embebido en alcohol étílico de quemar.*

## DESCRIPCIÓN

La campana puede ser instalada en versión filtrante o en versión aspirante. **Versión filtrante** (Fig. 1): la campana aspira el aire de la cocina impregnado de humos y de olores depurándolo a través de filtros antigrasa y filtros al carbón para luego introducirlo de nuevo limpio en la habitación. Para mayor eficacia, es necesario sustituir periódicamente los filtros al carbón. Los filtros al carbón no vienen adjuntos. **Versión aspirante** (Fig. 2): la campana aspira el aire de la cocina impregnado de humos y de olores haciéndolo pasar a través de los filtros antigrasa, después lo expulsa hacia el exterior a través del conducto de descarga. En esta versión no es necesario utilizar los filtros al carbón.

Decida desde el principio el tipo de instalación (filtrante o aspirante). Para una mayor eficacia, aconsejamos que se instale la campana en versión aspirante (si es posible).

## INSTALACIÓN

**CUIDADO: Le aconsejamos que lo haga instalar a personal especializado.**

### INSTALACION EN VERSION ASPIRANTE:

1. Antes de sujetar la campana es necesario colocar el conducto para la descarga de aire al exterior. Utilice un conducto de descarga que tenga : - longitud mínima indispensable: – el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°); – material de acuerdo con la normativa vigente (de cada país); – parte interna lo más lisa posible. Se aconseja además evitar cambios drásticos de sección del tubo. Se aconseja utilizar un tubo de 150 mm de diámetro (Figura 3). Para la descarga del aire hacia el exterior, siga todas las demás indicaciones que aparecen en el folio “Advertencia”.
2. Realice con anterioridad una adecuada instalación eléctrica. Para la instalación eléctrica siga todas las indicaciones que aparecen en el capítulo “Advertencia”.
3. Fig. 4: Quitar el o los filtros desplazando el retén (B) y girando el filtro hacia afuera. Luego quitar la rejilla metálica desplazando los 2 retenes laterales (C).
4. Realice en el fondo del armario de pared la abertura necesaria para acoger el aparato (Fig.5). El plano inferior del armario de pared debe tener un grosor de entre 15 y 18 mm.
5. Verifique que las aletas de fijación al armario de pared (Fig.6) estén colocadas a una altura adecuada para el grosor del fondo del armario de pared. Si dicha distancia es inferior al grosor, aumentela desenroscando los 2 tornillos correspondientes en el interior del aparato.
6. Conectar el conducto de evacuación del aire con la salida del aire de la campana. Utilizar un tubo flexible, trabándolo en la boca de salida del aire de la campana mediante una abrazadera metálica (el tubo y la abrazadera no están incluidos en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica.
7. Volver a montar la rejilla metálica y/o los filtros antigrasa.
8. **DESMONTAJE DEL APARATO**  
Retire el/los filtro/s antigrasa.  
Retire el soporte de los filtros moviendo los 2 seguros laterales (C) (Fig.4). Durante las siguientes operaciones, sostenga siempre el aparato. Desenrosque los 2 tornillos situados en el interior del aparato (Fig. 6); mueva las 2 lengüetas hacia el interior del aparato utilizando las muescas previstas (Fig. 7); extraiga el aparato de su alojamiento.

### INSTALACION EN VERSION FILTRANTE:

Proceder a la instalación tomando como referencia las instrucciones para la versión aspirante (puntos 2, 3, 4, 5), luego proseguir con las siguientes instrucciones.

Conectar un tubo flexible a la boca de salida de aire de la campana de manera que conduzca el aire hasta la parte superior del mueble de pared; ajustar el tubo con una abrazadera metálica (el tubo y la abrazadera no están incluidos en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica.

Controlar si ya han sido instalados los filtros de carbón, si no es así, montarlos de la siguiente manera: Apoyar el filtro de carbón sobre el grupo motor haciendo coincidir los pernos, girar el filtro de carbón hasta que se trabé (Figura 8).

Volver a montar los filtros antigrasa.

## FUNCIONAMIENTO

**Mandos Fig. 9:** Interruptor A - LUZ; posición 0: luz apagada; posición 1: luz encendida.

Interruptor B - VELOCIDAD MOTOR: permite regular las velocidades de funcionamiento del motor; posición 0: motor parado; C : Piloto luminoso de funcionamiento del motor.

Los **filtros antigrasa** requieren un cuidado particular en la Figura 17: el filtro antigrasa debe ser limpiado periódicamente con relación al uso (por lo menos cada dos meses). Laven los filtros con detergente neutro.

### **Desmontaje filtros antigrasa:**

- Quitar el o los filtros antigrasa metálicos desplazando el retén B y girando el filtro hacia afuera (Fig. 4).

**Cambio de los filtros de carbón:** Si se usa el aparato en versión filtrante, habrá que cambiar los filtros de carbón con relación al uso, más o menos cada 6 meses.



**Desmontaje del o de los filtros de carbón:** Antes de desmontar el o los filtros de carbón, es necesario quitar los filtros antigrasa tomando como referencia las instrucciones del punto 3 del apartado “Instalación en versión aspirante”. Luego quitar los filtros de carbón girándolos hasta desengancharlos de los pernos (girar los filtros en el sentido contrario al indicado por las flechas representadas en las Figura 8).

#### **Iluminación:**

Desenchufe sus electrodomésticos.

- Fig. 10: para cambiar las lámparas halógenas, abra la tapa haciendo palanca sobre las hendiduras apropiadas. Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo. **ATENCIÓN: No toque el bulbo con las manos desnudas.**

## **PORTUGUÊS**

### **ADVERTENCIAS**

- *A distância mínima entre a superfície de apoio das painelas no plano de cozedura e a parte inferior do exaustor deve ser 65 cm, a não ser que seja especificado de forma diferente nas instruções de instalação. Se as instruções de instalação do plano de cozedura referem uma distância maior, esta deve ser tomada em consideração.*
- *O ar recolhido não deve ser canalizado em um conduto usado para a descarga de fumaça de aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (instalação de aquecimento centralizado, radiadores, aquecedores elétricos, etc.).*
- *Para a descarga do ar que deve ser evacuado, respeitar as prescrições das autoridades competentes. Além disso o ar que tem de ser descarregado não deve ser expulsado pela cavidade no muro a menos que tal cavidade não seja predisposta com esse fim.*
- *Prever uma adequada areação do local quando uma coifa e aparelhos alimentados com energia diferente daquela elétrica (aquecedor a gás, a óleo, a carvão, etc...), forem usados contemporaneamente. Isso porque a coifa aspirante, evacuando o ar, pode criar uma pressão negativa no local. A pressão negativa do local não deve superar os 0,04mbar, evitando assim o redemoinho dos gases de descarga da fonte de calor. É necessário, portanto, equipar o local com presas de ar que alimentem um fluxo constante de ar fresco.*
- **Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (☐) estiver impresso na chapa, seguir as instruções seguintes: Atenção: este aparelho apresenta características técnicas construtivas que o inclui na classe de isolamento II e portanto não deve ser coleado à terra.**
- **Controlar a chapa das características técnicas no interior do aparelho; se o símbolo (☐) NÃO estiver impresso na chapa, seguir as instruções seguintes: ATENÇÃO: Este aparelho deve ser ligado à terra. Na operação de ligação elétrica é necessário assegurar-se de que a tomada de corrente possui ligação à terra.**
- *Na operação de ligação elétrica é necessário verificar que os valores de tensão correspondam aos indicados na placa colocada no interior do aparelho. Se o seu aparelho não é equipado com cabos flexíveis não separáveis e com tomada ou com outro dispositivo que garanta o desligamento de todos os polos de rede, com uma distância de abertura dos contatos de pelo menos 3mm, tais dispositivos de separação da rede devem ser previstos na instalação fixa. Se o seu aparelho possuir cabo de alimentação e ficha, colocá-lo de modo a fazer com que a ficha fique acessível.*
- *Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção é necessário desligar o aparelho da corrente elétrica.*

### **USO**

- *Evitar o uso de materiais que causam chamas (flambè) nas imediatas proximidades do aparelho.*
- *No caso de frituras prestar especial atenção ao perigo de incêndio constituídos por óleos e gorduras. Especialmente perigoso pela sua inflamabilidade é o óleo já usado. Não usar grelhas elétricas descobertas.*
- *Para evitar um possível risco de incêndio, seguir as instruções indicadas para a limpeza dos filtros anti-gorduras e a remoção de eventuais depósitos de gordura do aparelho.*
- *Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com experiência e conhecimentos insuficientes, a não ser que sejam acompanhadas/ou tenham sido instruídas sobre o uso do equipamento por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o aparelho.*
- *Atenção: partes acessíveis podem ficar quentes quando utilizadas com aparelhos de cozedura.*
- *Este exaustor para cozinha destina-se a ser instalado sobre fogões para uso doméstico, dispositivos de cozedura e aparelhos para cozinha semelhantes.*

### **MANUTENÇÃO**

- *Uma cuidadosa manutenção garante um bom funcionamento e um bom rendimento no tempo.*
- *A remoção dos depósitos de gordura do aparelho deve ser efectuada periodicamente, em função do uso (pelo menos de 2 em 2 meses). Evitar a utilização de produtos que contenham abrasivos ou corrosivos. Para a limpeza externa dos aparelhos pintados, utilizar um pano humedecido em água morna e detergente neutro; para a limpeza do exterior dos aparelhos de aço, cobre ou latão, é aconselhado usar produtos específicos, seguindo as instruções indicados nos próprios produtos; para limpar o aparelho por dentro utilizar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturado.*

## DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser instalado na versão filtrante ou na versão aspirante. **Versão filtrante** (Fig. 1): o exaustor aspira o ar impregnado de fumos e cheiros da cozinha, depurando-o através dos filtros anti-gordura e dos filtros de carvão, e depois reintroduz o ar purificado no ambiente. Para que a sua eficiência seja constante, é necessário substituir os filtros de carvão periodicamente. Os filtros de carvão não são entregues. **Versão aspirante** (Fig. 2): o exaustor aspira o ar impregnado de fumos e cheiros da cozinha, fazendo-o passar através dos filtros anti-gordura, e depois expelir-o para o exterior através de uma conduta de descarga. Nesta versão não é necessário utilizar os filtros de carvão.

Decidir, inicialmente, o tipo de instalação desejada (filtrante ou aspirante). Para maior eficiência, aconselhamos que o exaustor seja instalado na versão aspirante (se possível).

## INSTALAÇÃO

**ATENÇÃO:** sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação.

### INSTALAÇÃO NA VERSÃO ASPIRANTE:

1. Antes da fixação é necessário preparar a conduta para evacuação de ar no exterior. Utilizar uma conduta de descarga que tenha: - o comprimento mínimo indispensável; - o menor número de curvas possível (ângulo máximo da curva:90°); - material aprovado pelos regulamentos de lei existentes (de acordo com o Estado); - o lado de dentro o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas de secção de tubo. Aconselha-se a utilização de um tubo de 150 mm de diâmetro (Figura 3). Para a evacuação de ar no exterior, seguir todas as indicações dadas na folha "Advertências".
2. Predispor uma alimentação eléctrica adequada. Para a ligação eléctrica seguir todas as indicações dadas na folha de "Advertências".
3. Fig. 4: desmontar o filtro/s, deslocando a lingueta de fixação (B) e rodando o filtro para fora. A seguir, desmontar a grelha metálica deslocando as 2 linguetas de fixação laterais (C).
4. Efectuar na base do armário suspenso a abertura necessária para colocar o aparelho (Fig.5). O plano inferior do armário de parede deve ter uma espessura entre 15 e 18 mm.
5. Verificar que as aletas de fixação ao armário (Fig.6) estão posicionadas a uma altura adequada à espessura da base do armário. Caso esta distância resulte inferior à espessura poderá ser aumentada desaparafusando os 2 parafusos correspondentes no interior do aparelho.
6. Ligar a conduta para evacuação do ar à boca de saída de ar do exaustor; utilizar um tubo flexível e fixá-lo à boca de saída de ar com uma braçadeira metálica (o tubo e a braçadeira não são fornecidos com aparelho). Efectuar a ligação eléctrica.
7. Montar de novo a grelha metálica e/ou os filtros antigordura.
8. **DESMONTAGEM DO APARELHO.**  
Remover o(s) filtro(s) anti-gordura.  
Retirar o suporte dos filtros deslocando os 2 bloqueadores laterais (C) (Fig.4). Durante as seguintes operações sustentar sempre o aparelho. Desaparafusar os 2 parafusos situados no interior do aparelho (Fig. 6); deslocar as 2 linguetas para o interior do aparelho utilizando os encaixes para o efeito (Fig.7); extrair o aparelho do seu alojamento.

### INSTALAÇÃO NA VERSÃO FILTRANTE:

Prosseguir com a instalação consultando as instruções para a versão aspirante (ver pontos 2, 3, 4, 5) e depois continuar seguindo as instruções que damos abaixo.

Ligar um tubo flexível à boca de saída de ar do exaustor, que possa transportar o ar até ao cimo da prateleira ou do armário suspenso; fixar o tubo com uma braçadeira metálica (tubo e braçadeira não fazem parte dos acessórios fornecidos com o aparelho). Fazer a ligação eléctrica.

Verificar se os filtros de carvão já estão instalados; se for necessário montá-los da seguinte maneira: colocar o filtro de carvão apoiado em cima do grupo do motor, fazendo com que os pinos coincidam; rodar o filtro de carvão até ele se fixar (Figura 8).

Montar de novo os filtros antigordura.

## FUNCIONAMENTO

**Comandos Fig. 9:** Interruptor A : LUZ; posição 0: luz desligada; posição 1: luz acesa.

Interruptor B : VELOCIDADE DO MOTOR; serve para regular a velocidade de funcionamento do motor; posição 0: motor parado. C : Lâmpada piloto de funcionamento do motor.

Os **filtros anti-gordura** necessitam de alguns cuidados especiais a Figura 17: o filtro anti-gordura deve ser limpo periodicamente, em função da frequência de utilização (pelo menos de dois em dois meses). Lavar os filtros utilizando um detergente neutro.

### **Desmontagem dos filtros antigordura:**

- Desmontar o filtro/s, deslocando a lingueta de fixação, B, e rodando o filtro para fora (Fig. 4).

**Substituição dos filtros de carvão** : No caso de se usar o aparelho na versão filtrante, vai ser necessário substituir os filtros de carvão em média, de 6 em 6 meses.



**Desmontagem do filtro/s de carvão:** antes de desmontar o filtro/s de carvão, é necessário tirar os filtros antigordura seguindo as instruções dadas no ponto 3 do parágrafo “Instalação na versão aspirante”. A seguir, tirar os filtros de carvão, rodando-os até os extrair dos pernos (rodar os filtros no sentido contrário ao indicado pelas setas representadas nas Figura 8).



#### **Iluminação :**

Desligar os electrodomésticos.

- Fig. 10: para substituir as lâmpadas halogénias abrir a tampa fazendo alavanca nas fendas apropriadas. Substituir com lâmpadas do mesmo género. **ATENÇÃO: Não tocar na lâmpada com as mãos desprotegidas.**

## **NEDERLANDS**

### **OPGELET**

- *De afstand tussen het draagvlak van de pannen op de kookplaat en de onderkant van de wasemkap moet minstens 65 cm zijn, behalve als er een andere afstand is aangeduid in de gebruiksaanwijzing. Als de instructies voor de installatie van de kookplaat een grotere afstand specificeren, moet deze in aanmerking genomen worden.*
- *De luchtafvoer van dit apparaat niet aansluiten op een buis (pijp) die reeds gebruikt wordt voor de luchtafvoer van niet elektrische apparatuur (centrale verwarmingsinstallaties, radiatoren, geiser, enz.).*
- *Voor de lozing van de af te voeren lucht de voorschriften van de bevoegde autoriteit in acht nemen. Verder moet de af te voeren lucht niet via een holte in de muur verwijderd worden, tenminste wanneer deze holte niet voor dit doel bestemd is.*
- *Voorzie de ruimte van een goede ventilatie indien de kap gelijktijdig wordt gebruikt met andere, niet elektrische apparaten (gas-, olie, kolenkachels, enz.). De afzuigkap kan nl. een onderdruk in de ruimte creëren. De onderdruk in de ruimte mag niet groter worden dan 0,04 mbar., om te voorkomen dat de afvoergassen van de warmtebron worden aangezogen. De ruimte moet daarom voorzien zijn van een rechtstreekse luchttoevoer, die voor een konstante verse luchtaanvoer zorgt.*
- **Controleer het plaatje met technische gegevens in het apparaat; als op het plaatje het symbool (  ) afgebeeld staat, moeten de volgende instructies worden opgevolgd: dit apparaat vertoont opbouwende technische omzichtigheden zodat het gerekend kan worden in de isolatie-klas II en dus daarom niet geaard hoeft te worden.**
- **Controleer het plaatje met technische gegevens in het apparaat; als op het plaatje NIET het symbool (  ) afgebeeld staat, moeten de volgende instructies worden opgevolgd: LET OP: Dit apparaat moet geaard worden. Bij het tot stand brengen van de elektrische aansluiting moet men zich ervan vergewissen dat het stopcontact geaard is.**
- *Bij het tot stand brengen van de elektrische aansluiting moet worden gecontroleerd of de spanningswaarden overeenstemmen met de waarden die vermeld staan op het plaatje in het apparaat. Indien Uw apparaat niet voorzien is van niet splitsbaar flexibel snoer en stekker, of van een ander mechanisme dat de eenpoligheid uitschakeling verzekert van de netspanning, met een openingswijdte tussen de contacten van tenminste 3mm., dan moet het apparaat dus worden voorzien van een soortgelijk netspanning-scheidingsmechanisme bij vaste installatie van het apparaat. Als uw apparaat is voorzien van een snoer en stekker, dient het apparaat zo te worden geplaatst dat u bij de stekker kunt komen.*
- *Schakel altijd de spanning over het apparaat uit alvorens met een schoonmaak- of onderhoudsbeurt te beginnen.*

### **HET GEBRUIK**

- *Vermijd het gebruik van materiaal dat steekvlammen kan veroorzaken in de nabijheid van het apparaat.*
- *Bij het frituren moet men vooral letten op het brandgevaar dat bestaat bij het gebruik van olie en vetten. Met name reeds gebruikte olie is gevaarlijk vanwege hun ontvlambaarheid. Gebruik geen open elektrische grill.*
- *Ter vermindering van mogelijk brandgevaar, houdt men zich aan de voorschriften voor het schoonmaken van de anti-vetfilters en de verwijdering van eventuele vet-aanslag op het apparaat.*
- *Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, of personen die niet voldoende ervaring of kennis hebben, tenzij ze onder toezicht zijn of opgeleid werden over het gebruik van de apparatuur door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. De kinderen moeten onder toezicht zijn, om er zeker van te zijn dat ze niet gaan spelen met de apparatuur.*
- *Opgelet: bereikbare onderdelen kunnen warm worden wanneer ze gebruikt worden met kookapparatuur.*
- *Deze afzuigkap is bestemd voor installatie boven keukens voor huishoudelijk gebruik, kookuitrustingen en apparaten voor gelijkaardige keukens.*

### **ONDERHOUD**

- *Een nauwkeurig onderhoud garandeert een goede werking en een lange levensduur.*
- *Eventuele vetafzettingen dienen regelmatig, naar gelang het gebruik (minstens eenmaal per 2 maanden) van het apparaat te worden verwijderd. Gebruik geen schurende of corrosieve middelen. Voor reiniging aan de buitenkant van gelakte apparaten dient een doek te worden gebruikt die vochtig gemaakt is in lauwwater en een neutraal reinigingsmiddel; voor reiniging aan de buitenkant van apparaten van staal, koper of messing wordt het gebruik van specifieke producten aangeraden, volgens de instructies op het product zelf; voor de reiniging van de binnenkant van het apparaat moet een doek (of kwast) worden gebruikt die is ondergedompeld in gedenatureerde ethylalcohol.*

## BESCHRIJVING

De afzuigkap kan in de filter- en in de afzuigversie geïnstalleerd worden. **Filterversie** (Afb. 1): de afzuigkap zuigt de met verbrandingsgassen en onaangename luchtjes doordrongen kooklucht af en zuivert de lucht via de vetfilters en de koolstoffilters waarna de schone lucht weer in de ruimte geblazen wordt. Om ervoor te zorgen dat de werking voortdurend doeltreffend is moeten de koolstoffilters regelmatig vervangen worden. De koolstoffilters zijn niet bijgeleverd. **Afzuigversie** (Afb. 2): de afzuigkap zuigt de met verbrandingsgassen en onaangename luchtjes doordrongen kooklucht af en zorgt ervoor dat de lucht door de vetfilters gaat en vervolgens via een afvoerpijp rechtstreeks naar buiten geleid wordt. Bij deze versie is de toepassing van koolstoffilters niet nodig.

Bepaal vanaf het begin het type installatie (filter- of afzuigversie). Voor een grotere doeltreffendheid adviseren wij u om (indien mogelijk) de afzuigkap in de afzuigversie te installeren.

## INSTALLATIE

**LET OP: De installatie kan het beste overgelaten worden aan vakmensen.**

### INSTALLATIE IN DE AFZUIGVERSIE:

1. Alvorens de afzuigkap te bevestigen moet u eerst de pijp voor de luchtafvoer naar buiten in orde maken. Gebruik een afvoerpijp die de volgende eigenschappen heeft: - minimum benodigde lengte; - zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°); - materiaal dat goedgekeurd is volgens de voorschriften (afhankelijk van het land); - binnenkant zo glad mogelijk. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp te vermijden. Het wordt geadviseerd een pijp te gebruiken met een diameter van 150 mm (afbeelding 5). Om de lucht naar buiten af te voeren moet u alle andere aanwijzingen die op het blad "Opgelet" staan opvolgen.
2. Zorg voor geschikte elektrische voeding. Om de elektrische aansluiting tot stand te brengen moet u alle andere aanwijzingen die op het blad "Opgelet" staan opvolgen.
3. Afb. 4: verwijder het filter/de filters door de vergrendeling (B) te verplaatsen en het filter naar buiten te draaien. Verwijder vervolgens het metalen rooster door de 2 zijvergrendelingen (C) te verplaatsen.
4. Maak in de bodem van het hangend kastje de opening waarin de kap geplaatst moet worden (afb. 5). Het onderste vlak van het kastje moet een dikte van tussen de 15 en 18 mm hebben.
5. Controleer of de bevestigingslipjes (Afb.6) van de bovenkast goed geplaatst zijn op een hoogte die gepast is aan de bodemdikte van de kast. Ingeval de afstand kleiner mocht zijn dan de dikte, dan wordt de afstand vergroot door de 2 overeenkomstige schroeven aan de binnenkant van het apparaat losgedraaid.
6. Verbind de luchtafvoerpijp met de luchtafvoeropening van de kap; gebruik een buigzame slang en zet deze aan de luchtuitgang van de afzuigkap vast met een metalen bandje (slang en bandje worden niet bijgeleverd). De elektrische aansluiting uitvoeren.
7. Monteer het metalen rooster en/of de vetfilters weer terug.
8. **DEMONTAGE VAN HET APPARAAT.**  
Verwijder de vetfilter(s).  
Verwijder de filterondersteuning door de 2 zijblokkeringen A te verplaatsen C (Afb.4).  
Ondersteun het apparaat altijd tijdens de volgende handelingen. Draai de 2 schroeven aan de binnenkant van het apparaat los (Afb.6). Verplaats de 2 lipjes in binnenwaartse richting van het apparaat met gebruik van de daarvoor bestemde inkepingen (Afb.7). Trek het apparaat uit de zitting.

### INSTALLATIE IN DE FILTERVERSIE:

Verricht de installatie volgens de instructies voor de afzuigversie (zie punt 2, 3, 4, 5), en ga daarna verder met de onderstaande instructies.

Sluit een buigzame slang aan op de luchtuitgangopening van de wasemkap, zodat hij de lucht tot de bovenkant van het bovenkastje voert; zet de pijp vast met een metalen band (pijp en en band worden niet meegeleverd). Breng de elektrische aansluiting tot stand.

Controleer of de koolstoffilters al geplaatst zijn; monteer hen eventueel als volgt: leg het koolstoffilter op de motorgroep, zodanig dat de pennen samenvallen; draai het koolstoffilter totdat het geblokkeerd wordt (afb. 8).

Plaats de vetfilters weer terug.

## WERKING

**Bedieningselementen Afb. 9: Schakelaar A:** VERLICHTING; stand 0: lampje uit; stand 1: lampje aan. **Schakelaar B - MOTORSNELHEID:** Hiermee is het mogelijk om de werkingssnelheden van de motor te regelen; stand 0: motor staat stil. **C:** Controlelampje dat aangeeft dat de motor in werking is.

Er dient met name zorg besteed te worden aan de **vetfilters** op Afb. 17: het vetfilter moet van tijd tot tijd vervangen worden in verhouding tot de mate waarin het apparaat gebruikt wordt (minimaal één keer in de twee maanden). Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel.

### **Demontage vetfilters:**

- Verwijder het/de metalen vetfilter(s) door de vergrendeling B te verplaatsen en het filter naar buiten te draaien (afb. 4).

**Vervanging van de koolstoffilters:** als het apparaat gebruikt wordt in de filterversie, moeten de koolstoffilters worden vervangen gemiddeld één keer in de 6 maanden.

**Demontage koolstoffilter(s):** alvorens het/de koolstoffilter(s) te demonteren, moeten de vetfilters worden weggehaald volgens de instructies van punt 3 van de paragraaf "Installatie in de afzuigversie". Verwijder vervolgens de koolstoffilters door hen te draaien totdat ze uit de pennen loskomen (draai de filters in tegengestelde richting, zoals aangegeven door de pijlen op de afbeelding 8).

**Verlichting:**

Haal de stekker van uw huishoudelijke apparaat uit het stopcontact.

- Afb. 10: voor vervanging van de halogeen lampen de deksel openen door het op te lichten in de daarvoor bestemde opening. Vervangen met lampen van hetzelfde type. **LET OP: het lampje niet met de blote hand aanraken.**

